

Исследовательская работа «Заимствованные слова в русском языке и нашей речи».

**Автор проекта: Исмаилов Муслим
ученик 4 класса
МКОУ «СОШ им. П. П. Грицай ст.
Солдатской»**

**Руководитель: Сацук Ольга Николаевна
учитель начальных классов.**



*Важнейший способ узнать человека... –
прислушаться к тому, как он говорит...
Язык человека – это его мировоззрение
и его поведение, как говорит, так,
следовательно, и думает.*

Д.С. Лихачев

Обоснование исследования

**Для своего проекта я выбрал тему
«Заимствованные слова в русском языке». Слова,
заимствованные из других языков, влияют на нашу
речь, следовательно, на всю нашу жизнь, на
качество жизни. Эта тема актуальна, так как
заимствование иноязычных слов происходит
постоянно.**

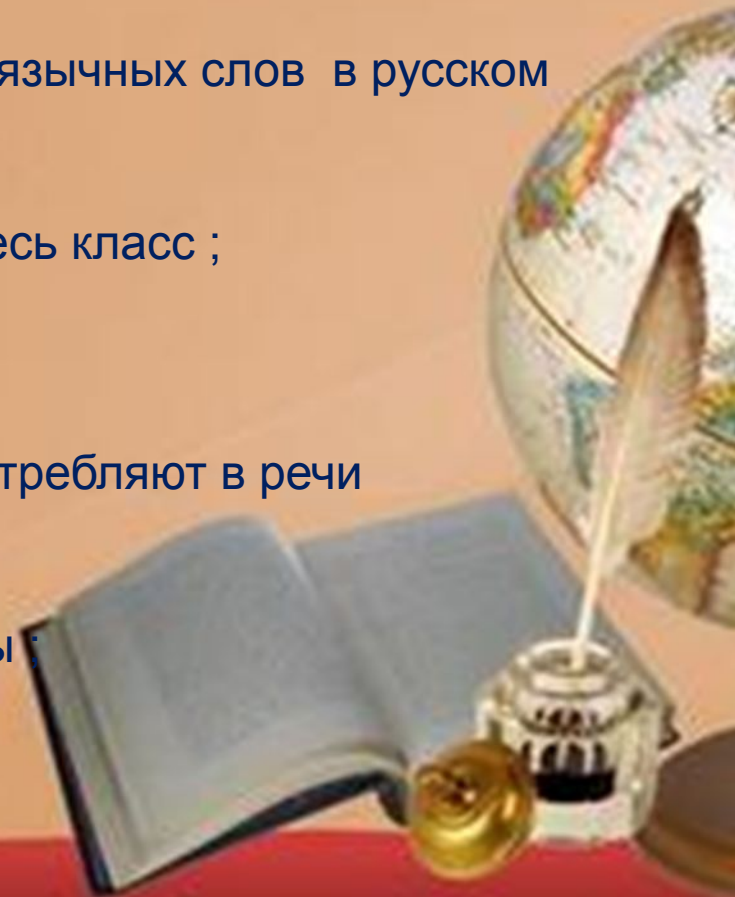


Цель:

Научится отличать заимствованные слова от исконно русских, чтобы правильно употреблять их в речи.

Задачи исследования:

- изучить литературу по теме;
- отследить историю и причины заимствования иноязычных слов в русском языке;
- научиться различать эти слова, научить этому весь класс ;
- провести собственные наблюдения ;
- проанализировать, как часто дети и взрослые употребляют в речи иностранные слова;
- обработать полученные данные и сделать выводы ;



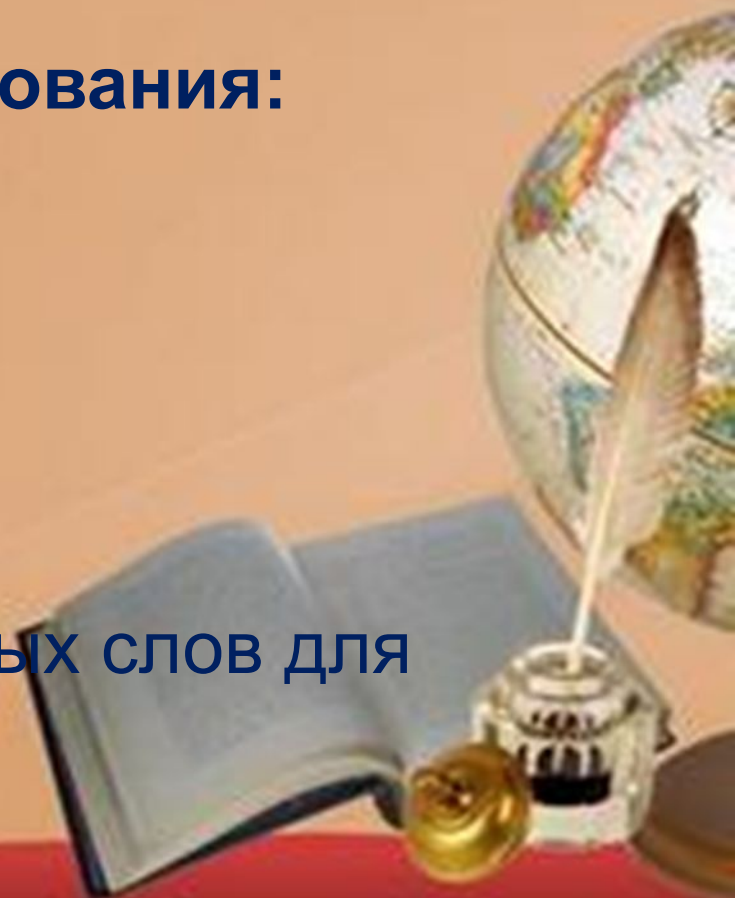
Гипотеза исследования.

Использование заимствованных слов обогащает язык.

Возможно ли, общаясь на родном языке, обойтись без употребления иностранных слов?

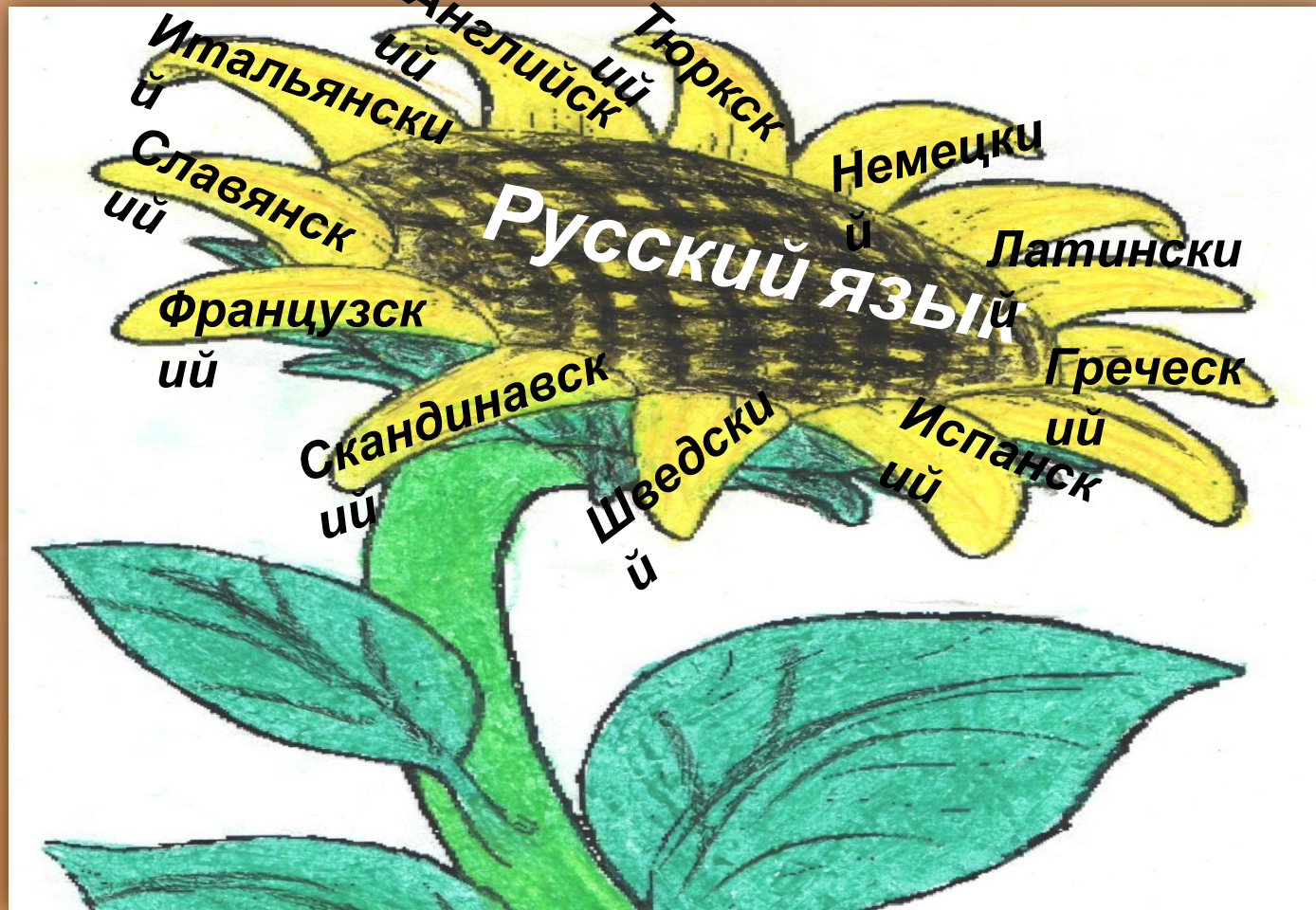
Методы исследования:

- Анкетирование;
- анализ;
- синтез;
- обобщение;
- практическая работа
- создание словаря иностранных слов для учеников начальной школы



Реализация проекта

Из каких языков мира пришли слова
в русский язык?



Из французского языка:



витраж, кушетка, ботинок,
гардероб, жилет, пальто,
кастрюля, бульон,
винегрет, желе, мармелад...



Из английского языка :

баржа, мичман, шхуна, катер

Тротуар – «топталище»,
Фортепиана –
«тихогром»,
Биллиардный шар –
«шарокат»,
Биллиардный кий –
«шаротык»



Признаки заимствованных слов

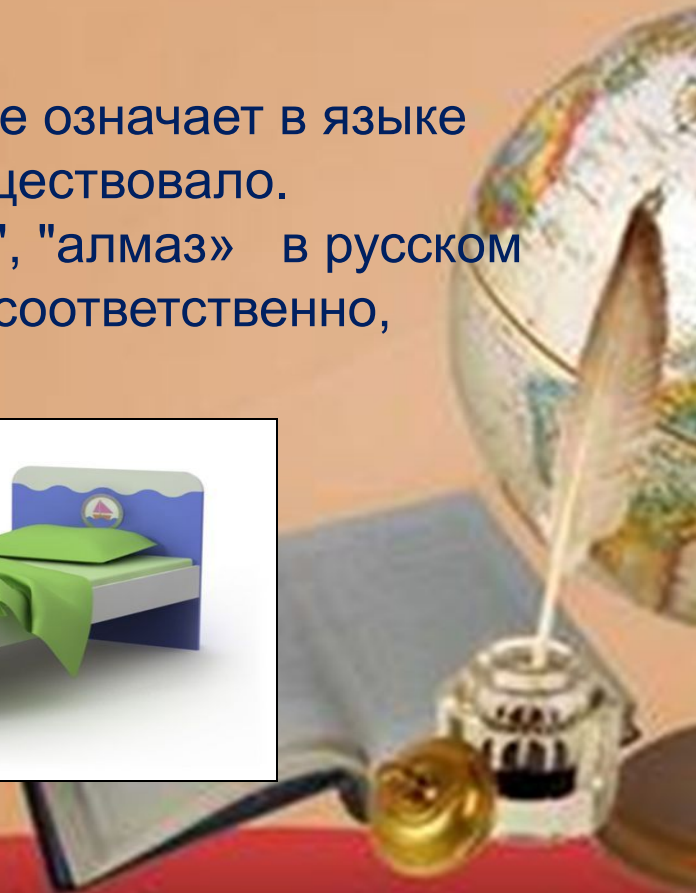
1. Все слова с буквой **ф**: буфет, фейерверк, туфли.
2. Слова, начинающиеся на **А, Э, Ю**: агнец, эскимо, юбка.
3. Все существительные на **-ия**: армия, лекция.
4. Почти все слова с **удвоенными согласными**: профессия, терраса.
5. Слова, в **корне** которых встречаются **подряд две гласные буквы**: пооэт, мааэстро.
6. Слова, которые в **соседних слогах** имеют **одинаковые гласные буквы А, И, У**: баараабаан, виизиит, суундуук.



Чрезмерность, неуместность, необоснованность употребления иноязычных слов приводит к образованию нелепых фраз. Например, пишут: «Я хорошо помнил модуляции ее голоса» (а почему бы не сказать «переливы» или «как звучал ее голос»).

С другой стороны, разумные заимствования обогащают речь, придают ей большую точность.

Оправданным является заимствование, которое означает в языке то понятие, которого ранее в этом языке не существовало. Например, таких понятий, как "кукла", "кровать", "алмаз" в русском языке не было. Эти вещи вошли в наш мир, и, соответственно, слова, их обозначающие, появились в языке.



Мои наблюдения

В течение месяца я смотрел программу «Вести» (Первый канал) на предмет использования иноязычных слов дикторами телевидения. В ходе наблюдения выяснил, что дикторы и журналисты часто в своей речи используют иноязычные слова: я сделал вывод, что их речь примерно на 30 % состоит из иностранных слов .

| <u>Речь дикторов</u> | <u>Русский перевод</u> |
|--|--|
| 1. "...тотальное разграбление народного добра | ."...повсеместное разграбление народного добра |
| 2. "... Д.А.Медведев, баллотируясь в президенты...» (В. В.Путин) " | ... Д.А.Медведев, избираясь в президенты...» |
| 3. "После его инаугурации..." | "После его торжественного вступления в должность..." |

социологический опрос

Были опрошены учащиеся 4 «Б» класса.

Вопрос для анкеты:

Какие слова в данном столбике являются заимствованными?

Список слов:

- 1.Поэт
- 2.Маэстро
- 3.Дуб
- 4.Овца
- 5.Мед
- 6.Сын
- 7.Барабан
- 8.Лекция

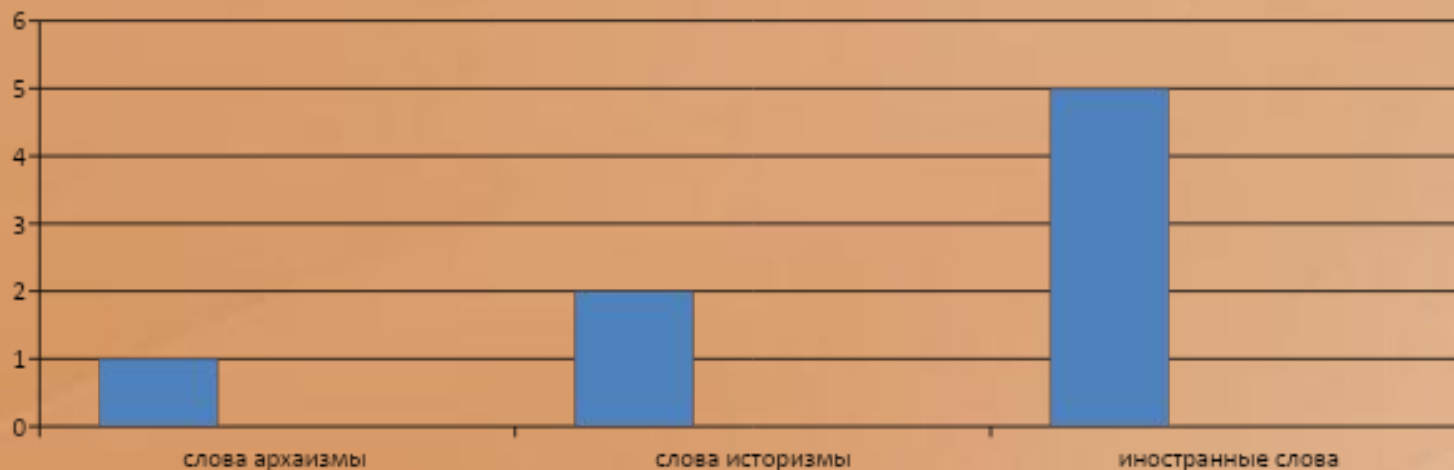
Результаты анкетирования:



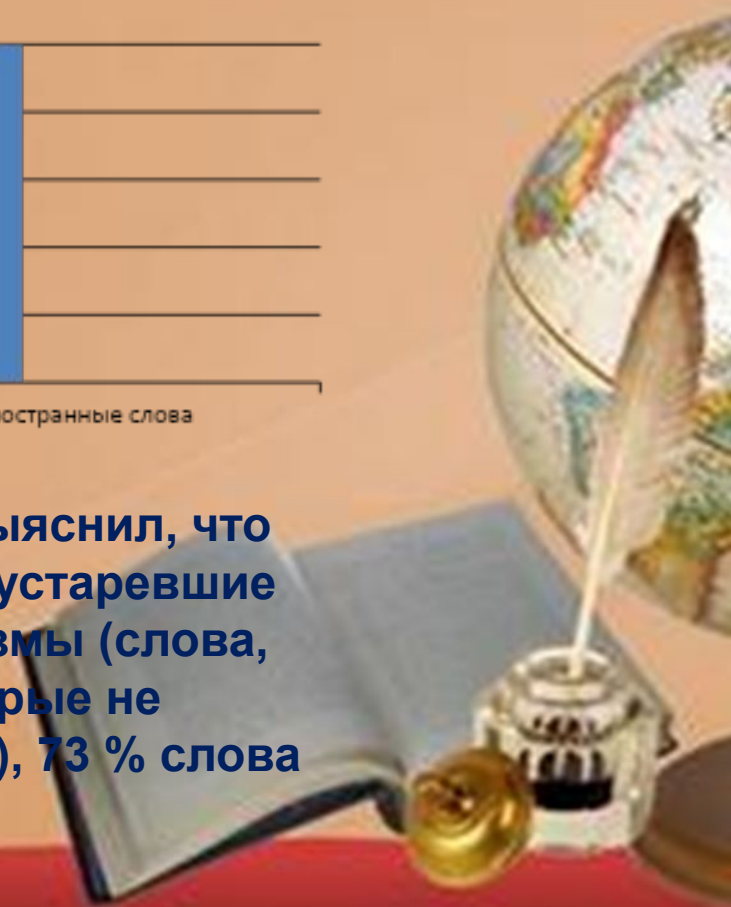
В результате проведенного анкетирования я выяснил, что многие ребята не знают признаков заимствованных слов, а, следовательно, не умеют отличать их от исконно русских слов.

Анализ словарного состава языка школьников

В речи моих одноклассников часто можно услышать слова иностранного происхождения. Но кроме иностранных слов нам встречаются слова архаизмы (это вышедшие из употребления слова) и слова историзмы. Моим одноклассникам были розданы анкеты с разными устаревшими и иностранными словами.

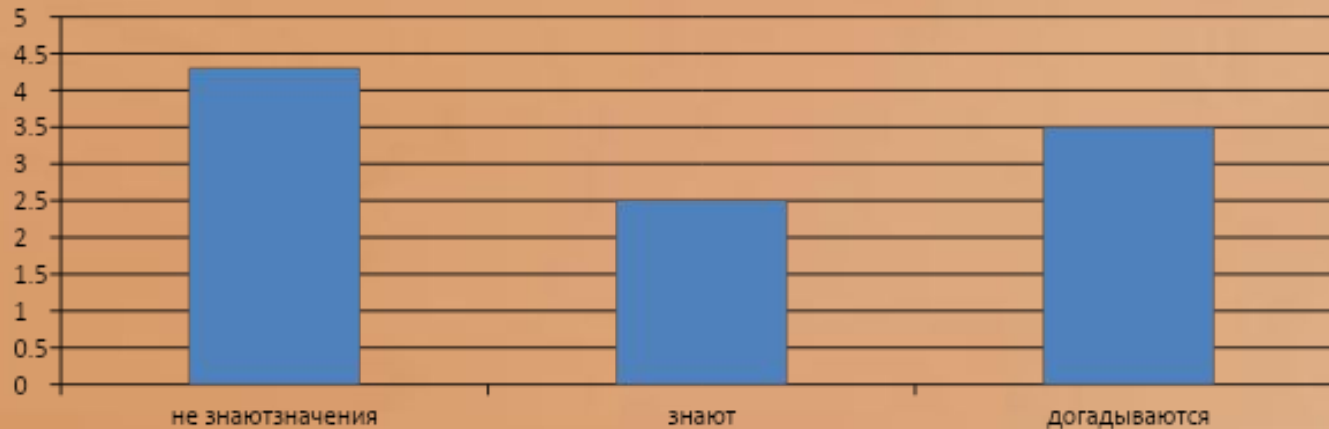


На основе проведенного анкетирования я выяснил, что 48% учеников узнают слова-архаизмы (слова, устаревшие во всех своих значениях), 60 % - слова-историзмы (слова, обозначающие предметы, вещи, явления, которые не существуют в современной действительности), 73 % слова иностранного происхождения.



Отношение взрослых к заимствованным словам в речи их детей.

С родителями я тоже провел такой же эксперимент, и результаты получились следующие-



-63 % родителей не знают значения слов, которые иногда употребляют их дети

- 25 % родителей знают или догадываются о значении услышанных слов

-12 % родителей знают значение заимствованных слов и считают, что со временем их дети будут говорить « нормальным» языком.

-Исходя из результатов данного опроса, можно сделать вывод, что со временем все ненужное и лишнее отсеивается из языка самостоятельно. Это касается как заимствований, так и исконно русских слов. Самое главное - знать смысл произносимых слов и употреблять их вовремя и к месту.

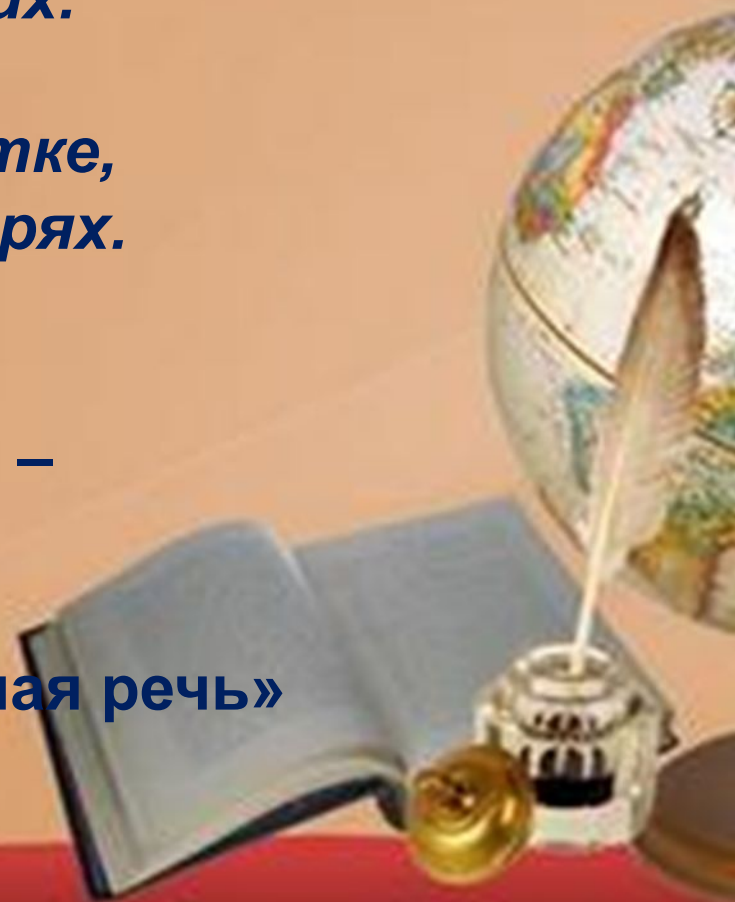
Выводы.

- 1. в силу длительных связей русского народа с другими народами в наш язык проникло довольно значительное количество иноязычных слов, которые обогатили наш язык.**
- 2. Употребляя заимствованные слова, мы должны четко понимать его значение.**
- 3. Заимствованные слова нужны только в том случае, если они лучше выражают главный смысл данного понятия или если их нельзя заменить русским понятием.**
- 4. Нам, как носителям русского языка, следует обращать больше внимания на наши русские слова и использовать тот словарный запас, которым богат наш русский язык.**



*Гаснет устная словесность,
Разговорная краса;
Отступают в неизвестность
Речи русской чудеса.
Сотни слов родных и метких.
Сникнув, голос, потеряв,
Взаперти, как птицы в клетке,
Дремлют в толстых словарях.
Ты их выпусти оттуда,
В быт обыденный верни.
Чтобы речь – людское чудо –
Не скудела в наши дни.*

В.Шефнер «Устная речь»



**СПАСИБО
ЗА
ВНИМАНИЕ!**

